

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Anioł JAHWE powiedział do Manoacha: Uważaj na wszystko, o czym powiedziałem twojej żonie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uważaj na wszystko, o czym powiedziałem twojej żonie — odpowiedział Anioł JAHWE —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Anioł JAHWE odpowiedział Manoachowi: Niech <i>twoja</i> żona wystrzega się wszystkiego, co jej powiedziałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Anioł Pański Manemu: Wszystkiego, com powiedział żonie twojej, niech się strzeże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Anioł PANSKI do Manuego: Od wszego, com powiedział żenie twojej, niech się wstrzyma,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Anioł Pański do Manoacha: Niech się twoja żona wystrzega tego wszystkiego, co jej powiedziałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Anioł Pański odpowiedział Manoachowi: Niech się kobieta wystrzega wszystkiego tego, o czym jej powiedziałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Anioł JAHWE powiedział do Manoacha: Niech się wystrzega wszystkiego, o czym powiedziałem twojej żonie, żeby się wystrzegą:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł JAHWE odparł Manoachowi: „Niech twoja żona przestrzega tego wszystkiego, co jej powiedziałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na to anioł Jahwe rzekł do Manoacha: - Żona twoja winna się powstrzymywać od wszystkiego, com jej powiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар синів Аммона до послів Єфти: Томущо Ізраїль взяв мою землю коли ішов він з Єгипту від Арнона аж до Явокка і аж до Йордану. І тепер поверни їх з миром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł WIEKUISTEGO powiedział do Manoacha: Niech się wystrzega tego wszystkiego, co powiedziałem niewieście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Anioł JAHWE rzekł zatem do Manoacha: ”Wszystkiego, o czym wspomniałem tej kobiecie, ma się ona wystrzegać.”

¹⁾ Lub: wszystkiego, o czym powiedziałem do kobiety, niech się wystrzega.